

VLAAMSE RAAD

ZITTING 1981-1982

23 JUNI 1982

ONTWERP VAN DECREET

houdende goedkeuring van het Cultureel
Samenwerkingsakkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België
en de Regering van de Volksrepubliek China, ondertekend
te Brussel op 9 december 1980

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

In 1979 werden onderhandelingen aangevat met China voor het afsluiten van een Cultureel Akkoord.

Op 15 december 1979 verklaarde de heer Huang Zhen, Minister van Cultuur van China dat zijn land zo vlug mogelijk een Cultureel Akkoord met België wenste te ondertekenen.

Ontwerp-teksten werden uitgewisseld en op punt gezet.

Op 29 augustus 1980 werd het akkoord te Beijing geparafereerd.

Op 9 december 1980 werd het akkoord te Brussel ondertekend.

Dit akkoord is zoals tot nog toe gesloten akkoorden een kaderakkoord.

Het treedt in werking vanaf de datum waarop genotifieerd wordt dat de te volgen wettelijke procedures beëindigd zijn (artikel 5).

Hierop zal een Vaste Gemengde Commissie bijeenkomen om werkprogramma's op te stellen (artikel 4).

De Gemeenschapsminister van cultuur,

K. POMA

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste Kamer, de 7e oktober 1981 door de Staatssecretaris voor de Vlaamse Gemeenschap verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van decreet „houdende goedkeuring van het Cultureel Samenwerkingsakkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Volksrepubliek China, ondertekend te Brussel op 9 december 1980”, heeft de 2e december 1981 het volgend advies gegeven.

Volledigheidshalve mag erop worden gewezen dat het Cultureel Akkoord tussen België en China dat de Vlaamse Executieve zich voorneemt aan de instemming van de Vlaamse raad voor te leggen, bepalingen bevat die, doordat ze een aangelegenheid betreffen welke niet tot de bevoegdheid van de Gemeenschappen behoort, buiten het toepassingsgebied vallen van artikel 16 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. Het gaat met name om de bepalingen van de artikelen 2,3, en 2,4, die betrekking hebben onderscheidenlijk op de uitwisseling van informatie omtrent onder meer onderwijsstructuren en op de gelijkwaardigheid van diploma's en getuigschriften en om de bepalingen van artikel 3 in zover deze betrekking kunnen hebben op het wetenschappelijk onderzoek dat niet onder de Gemeenschappen ressorteert.

De Vlaamse Raad geeft uiteraard enkel zijn instemming met de bepalingen van het akkoord die tot de bevoegdheid van de Gemeenschappen behorende aangelegenheden betreffen of, in voorkomend geval, in zoverre de bepalingen van het akkoord dergelijke aangelegenheden betreffen.

Het voordrachtsformulier moet worden aangevuld met de woorden : „en na beraadslaging in de Vlaamse Executieve”.

In het enig artikel schrijve men : „**Het** Cultureel Samenwerkingsakkoord . . .”.

De kamer was samengesteld uit
de heren : H. ADRIAENS, **voorzitter**,

H. COREMANS, Gh. TACQ, **staatsraden**,

F. DE KEMPENEER, J. GIJSSELS, **assessoren**
van de afdeling wetgeving,

mevrouw : M. BENARD, **griffier**.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. DE COENE,
auditeur.

De Griffier,

M. BENARD

De Voorzitter,

H. ADRIAENS

ONTWERP VAN DECREET

DE VLAAMSE EXECUTIEVE,

Op de voordracht van de Gemeenschapsminister van cultuur ;

Gelet op het advies van de Raad van State ;

Na beraadslaging ;

BESLUIT :

De Gemeenschapsminister van cultuur wordt gelast namens de Vlaamse Executieve bij de Vlaamse Raad het ontwerp van decreet in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Dit decreet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 59 bis van de Grondwet.

Artikel 2

Het Cultureel Samenwerkingsakkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Volksrepubliek China, ondertekend te Brussel op 9 december 1980, zal volkomen uitwerking hebben.

Brussel, 12 maart 1982.

De Voorzitter van de Vlaamse Executieve,

G. GEENS

De Gemeenschapsminister van cultuur,

K. POMA

CULTUREEL SAMENWERKINGSAKKOORD

TUSSEN DE REGERING
VAN HET KONINKRIJK BELGIE EN
DE REGERING VAN DE VOLKSREPUBLIEK CHINA

De Regering van het Koninkrijk België,

en

De Regering van de Volksrepubliek China,

Geleid door de wens de vriendschappelijke betrekkingen tussen de beide landen te verstevigen,

Overtuigd dat de samenwerking op het gebied van de cultuur, het onderwijs en de wetenschappen bijdraagt tot het wederzijds begrip tussen de beide volkeren,

Hebben besloten onderhavig Akkoord te sluiten en zijn het volgende overeengekomen :

Artikel 1

Teneinde de culturele samenwerking tussen beide landen te bevorderen zullen de Verdragsluitende Partijen :

1. de gepaste initiatieven nemen om elkaars culturele en humane verwezenlijkingen beter te leren kennen door de organisatie van conferenties, tentoonstellingen, kunst-, sport-, en jeugdmanifestaties, door het uitwisselen van publicaties, vertaling van literaire werken en door gebruik te maken van radio, televisie, film en andere media ;

2. de directe contacten vergemakkelijken tussen vertegenwoordigers uit de wereld van de plastische kunsten, de literatuur, het toneel, de muziek, de film, de radio en de televisie, de sport, de jeugd- en volwassenenorganisaties en het bibliotheekwezen ;

3. de samenwerking aanmoedigen tussen de inrichtingen voor kunstonderwijs en lichamelijke opvoeding, bibliotheken, musea, theaters en andere culturele instellingen ;

4. door de wederzijdse toekenning van beurzen, de uitwisseling van studenten en stagiairs vergemakkelijken tussen hun inrichtingen voor kunstonderwijs, lichamelijke opvoeding en sport ;

5. hun personaliteiten die interesse tonen, aanmoedigen om deel te nemen aan seminars, colloquia, tentoonstellingen, wedstrijden evenals aan samenkomsten van deskundigen op cultureel gebied, die door de andere Verdragsluitende Partij worden georganiseerd.

Artikel 2

De Verdragsluitende Partijen zullen de samenwerking bevorderen op het gebied van het onderwijs :

Ten dien einde zullen zij :

1. de uitwisseling van professoren aanmoedigen, evenals van wetenschappelijke medewerkers van inrichtingen van hoger onderwijs, musea en wetenschappelijke instellingen en hun navorsingswerk vergemakkelijken door hen toegang te verlenen tot de bibliotheken, archieven, enzovoort, overeenkomstig de in elk land geldende reglementen ;

2. door het toekennen van post-universitaire studiebeurzen, de uitwisseling van studenten uit inrichtingen voor hoger onderwijs bevorderen ;

3. de uitwisseling bevorderen van experimenten op het gebied van het onderwijs op alle niveaus, door de onderwijssdeskundigen de gelegenheid te bieden bij de andere Partij prospectie- en studieopdrachten te vervullen en bestendig voor informatie-uitwisseling zorgen inzake structuren, methodes en hervormingen ;

4. de mogelijkheden onderzoeken om aan de problemen inzake gelijkwaardigheid van diploma's en getuigschriften de beste oplossing te geven ;

5. op wederzijdse basis het onderwijs en de studie van de taal en de literatuur van de andere Partij in hun inrichtingen voor hoger onderwijs bevorderen.

Artikel 3

De Verdragsluitende Partijen zullen de uitbreiding van de wetenschappelijke samenwerking tussen beide landen bevorderen.

Te dien einde zullen zij :

1. de contacten tussen hun wetenschappelijke instellingen, evenals tussen hun instituten en centra voor onderzoek, vergemakkelijken ;

2. de uitwisseling van kaderpersoneel van de wetenschappelijke instellingen, alsook van andere specialisten, aanmoedigen ;

3. de uitwisseling van navorsers in de hand door het toekennen van beurzen ;

4. wetenschappelijke en gespecialiseerde publicaties uitwisselen ;

5. de organisatie van wetenschappelijke conferenties, colloquia en seminars aanmoedigen.

Artikel 4

Met het oog op de toepassing van dit Akkoord, zullen de Verdragsluitende Partijen een Vaste Gemengde Commissie oprichten die samengesteld is uit maximum acht leden. De Commissie die bestaat uit twee secties met een gelijk aantal leden, een Chinese en een Belgische zal samenkomen onder het opeenvolgende voorzitterschap van beide Partijen, tenminste eenmaal om de drie jaar en beurtelings in China en in België, ten einde het werkprogramma op te stellen en de financiële voorwaarden voor de uitvoering ervan te bepalen. De Commissie mag een beroep doen op deskundigen.

Artikel 5

Dit akkoord treedt in werking de dag waarop de Verdragsluitende Partijen in kennis worden gesteld dat de vereiste wettelijke procedures vervuld zijn.

Het blijft van kracht voor een periode van vijf jaar en zal automatisch en zonder bepeking verlengd worden voor een nieuwe periode van vijf jaar, tenzij het schriftelijk wordt opgezegd door één van de Verdragsluitende Partijen zes maanden voor het verstrijkt.

Ten blijke waarvan de Gevolmachtigden te dien einde be-
hoorlijk gemachtigd dit Akkoord hebben ondertekend en van
hun zegel voorzien.

Gedaan te Brussel, op 9 december 1980, in tweevoud in de
Nederlandse, de Franse en de Chinese taal, de drie teksten
zijnde gelijkelijk rechtsgeldig.
